

Curriculum vitae



OSOBNÍ ÚDAJE

Jméno a příjmení JUDr. Klára Žejdlová
Bydliště Chlumec nad Cidlinou, ČR/Itri (LT), Itálie
Telefon +420 776 077158
+39 329 5399844
E-mail cekia@cekia.eu
Web www.cekia.eu
Datum a místo narození 15.11.1974, Chlumec nad Cidlinou

VZDĚLÁNÍ

1989 – 1993 Gymnázium Nový Bydžov
1993 – 1994 VŠE Praha, Fakulta financí a účetnictví, obor finance
1994 – 1999 UK Praha, Právnická fakulta
1999 ukončení VŠ, titul Mgr. (diplomová práce na téma „Reforma italského mezinárodního práva soukromého a její porovnání s českou úpravou“)
2000 rigorózní zkouška z mezinárodního práva soukromého, titul JUDr. (rigorózní práci byla rozšířena diplomová práce)
IX/1999 – II/2000 kurs italštiny v „Centro Linguistico Interfacoltà dell'Università Cà Foscari“, Benátky, Itálie
2000 Státní všeobecná zkouška z italského jazyka na Státní jazykové škole Praha 1
XII/2011 - VII/2012 kurs AIL – Autoimprenditorialità ed Inserimento Lavorativo, Gaeta, Itálie (soukromé podnikání, marketing)

PRACOVNÍ ZKUŠENOSTI

23-29/IV/2012 odpovědná vedoucí stánku kraje Abruzzo na YachtMed Festival, Gaeta (LT), Itálie (propagace a prodej typických výrobků a tutor stážistů ze střední hotelové školy v Terracine na stánku)
od dubna 2010 **průvodkyně** v „Museo di Brigantaggio“ (Zbojnické antropologické muzeum), na středověkém hradě v Itri a na Via Appia, Itálie (dobrovolnická činnost pro místní kulturní asociaci Pro Loco)
od 2002 **překlady knih** pro nakladatelství Euromedia k.s. Praha (Originální ruční práce; Nové originální ruční práce – tyto dvě jsem nakladatelství i doporučila; Originální ruční dekorace; Těstoviny a spol.) a Fortuna Libri, spol. s r.o. Praha (Válečné konflikty dneška)
od 2000 **tlumočnice a překladatelka free-lance** – mezi klienty patří či patřily advokátní kanceláře, Město Nový Bydžov, Comune di Carovigno, společnost zabývající se výrobou kabelové konfekce, společnost obchodující s přírodním kamenem, výrobce zemědělských strojů, italské potravinářské firmy, italská a česká marketingová společnost, sdružení Valli Pordenonesi; **tlumočení fotbalových tiskových konferencí** - pohár UEFA 2008 – Slavia Praha – FC Fiorentina – ve Florencii i v Praze; Evropská liga 2009 – Slavia Praha - FCF Janov – v Janově i v Praze; Liga mistrů 2011 - FK Viktoria Plzeň – AC Milán – zápas v Praze, **tlumočení** při obchodních a právních jednáních, kulturních a sportovních akcích, tlumočení filmů, **překlady** smluv a dohod, zákonů, návodů k obsluze, obchodních dopisů, prezentací **publikace knihy** „Květiny a stromečky z korálků 2“ – nakladatelství Zoner Press, Brno
listopad 2010 **publikace knihy** „Květiny a stromečky z korálků“ – nakladatelství Zoner Press, Brno
říjen 2009 servírka v baru, Sperlonga, Itálie
červen – září 2009 prodavačka v sezónní prodejně obuvi, Bibione, Itálie
1996 – 2008 **advokátní koncipient** u advokáta JUDr. Aleše Žejdla, Nový Bydžov
1999 – 2003 zahraniční praxe u „Studio legale associato Cecchinato – Geremia“, Portogruaro (VE), Itálie
VI – IX/2000 referentka CK Nev-Dama a průvodkyně, Bibione - Benátky, Itálie
VII/1996 v letních měsících prodavačka (prodejna oděvů, potravin, parfumerie, trafika, suvenýry, směnárna)
1990 – 1995

DALŠÍ ZNALOSTI

řidičský průkaz sk. B
práce s PC – Microsoft Office 2010, Corel, internet – pokročilé používání, Danea Easyfatt Professional (italský fakturační program), DeJaVu

JAZYKY

italština – výborná znalost
slovenština – pasivně
angličtina – dobrá znalost
němčina – hovorová znalost
ruština – základní znalost

DALŠÍ INFORMACE

2004 - 2008 členka Jednoty tlumočnicků a překladatelů
koníčky – cestování, poznávání tradic, zvyků a tradiční kuchyně nových míst, sport, ruční práce, četba